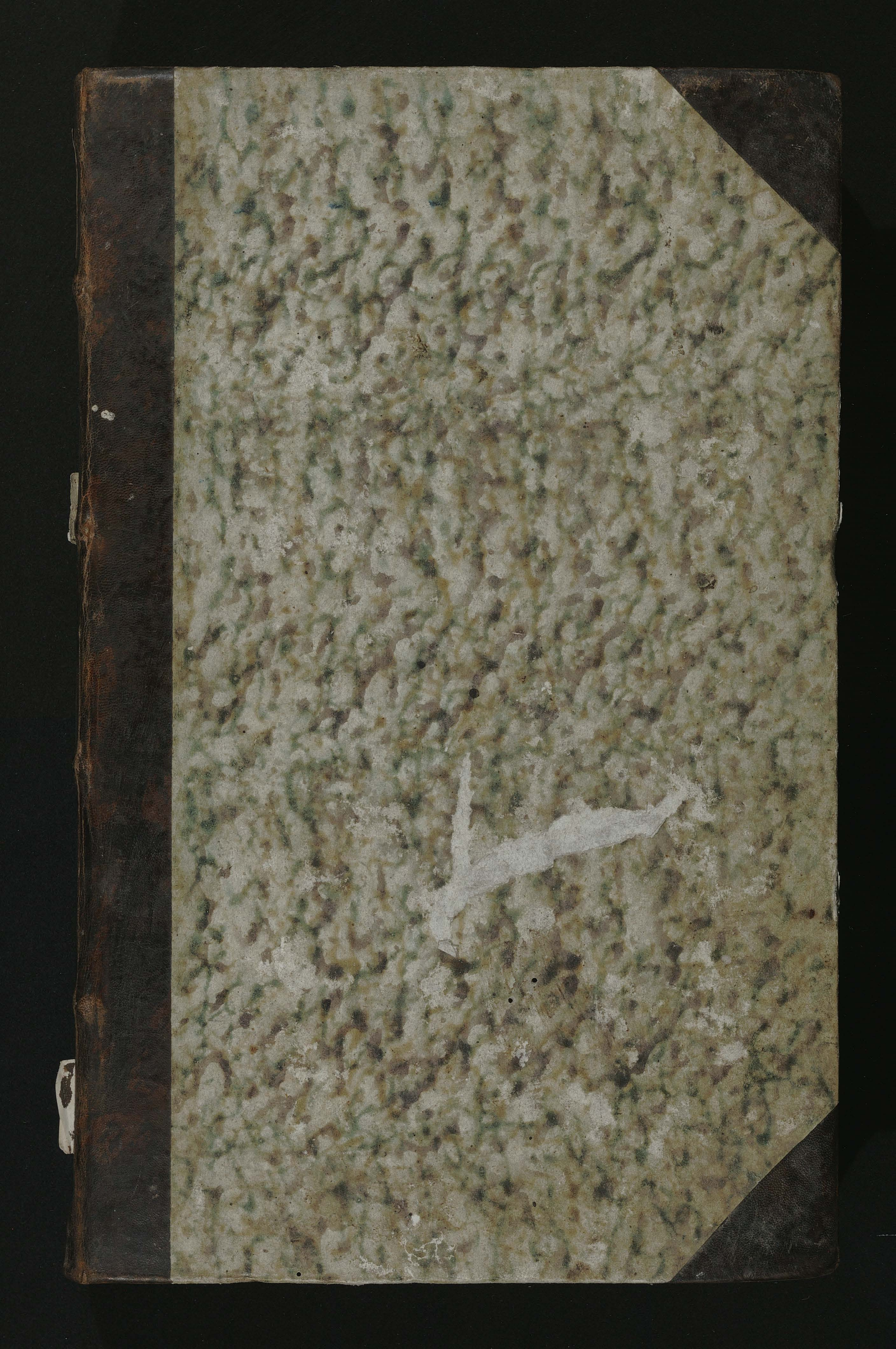
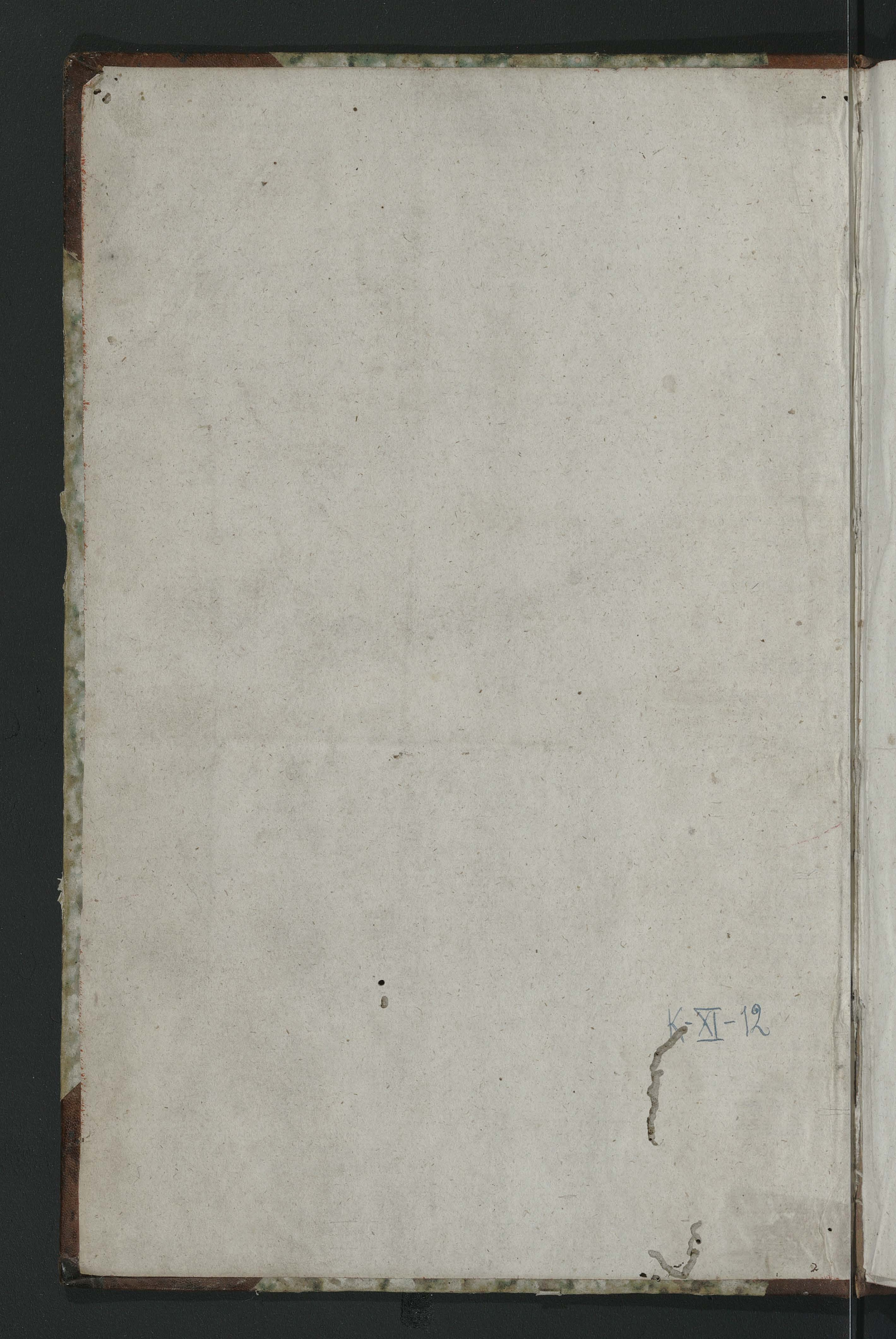
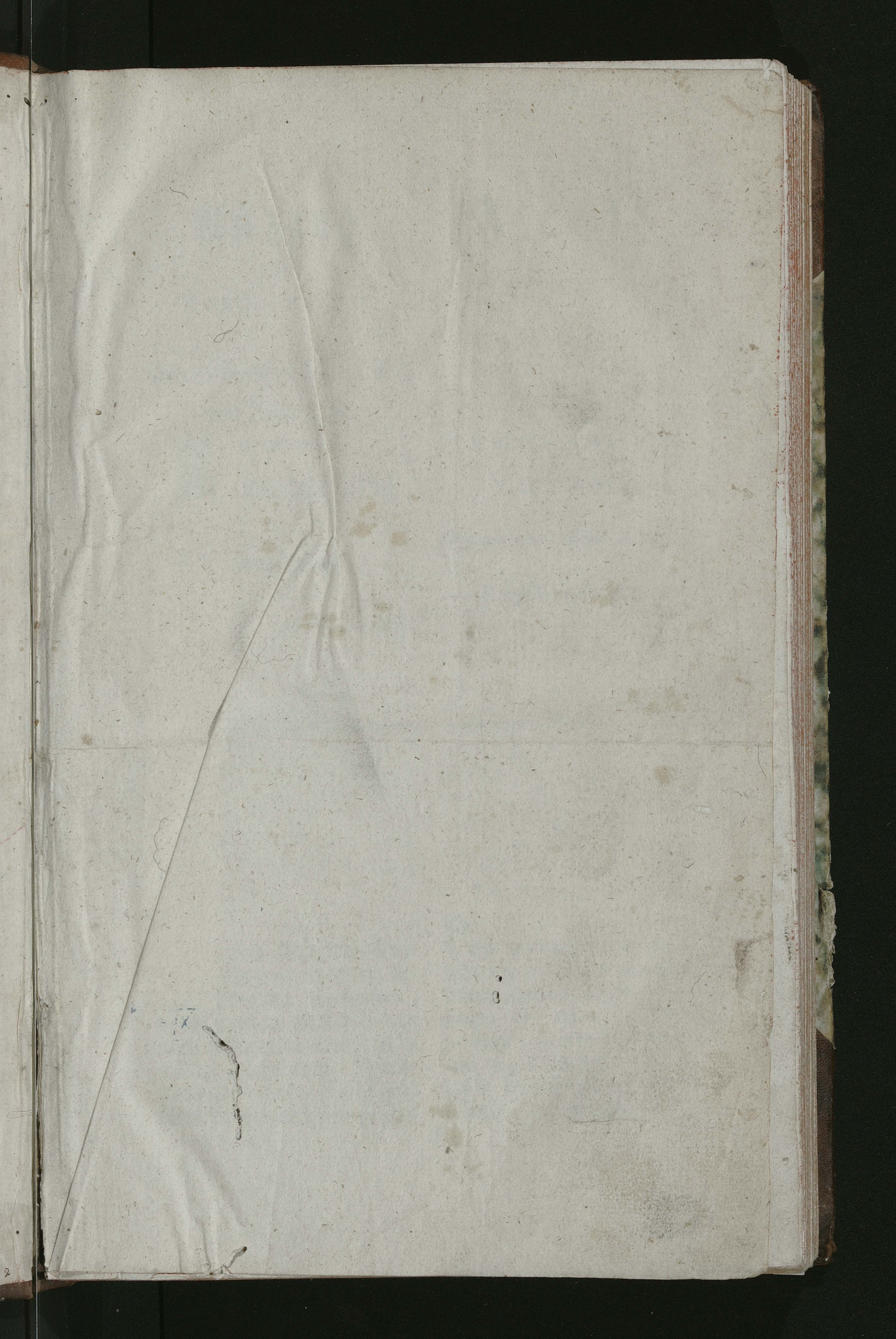
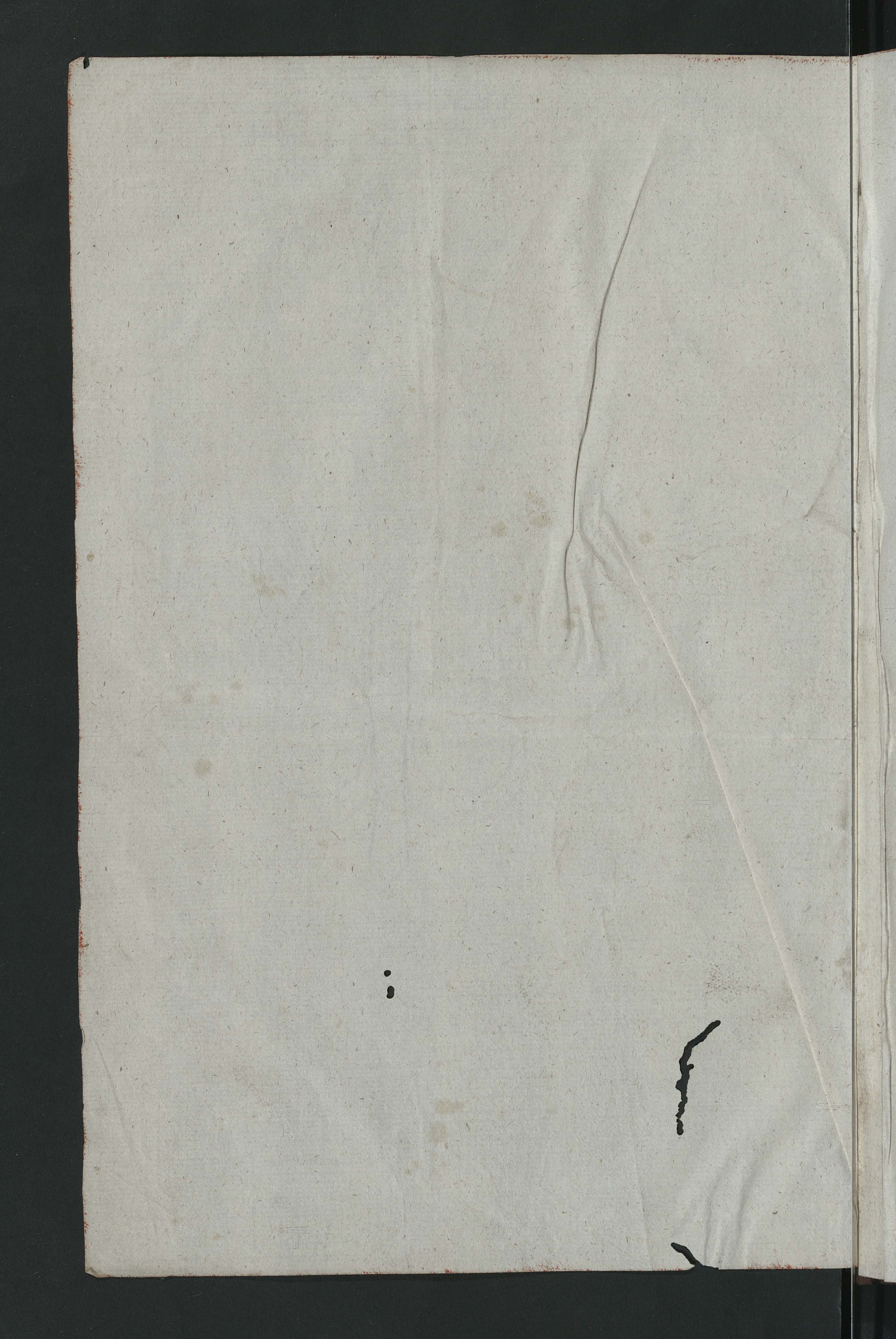








40

Wir Franz der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Hungarn, Böheim, Galizien und Lodomerien, ꝛc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund und zu Lothringen, Großherzog zu Toskana ꝛc. ꝛc.

MY FRANCISZEK WTORY z BOŻEY ŁASKI OBRANY CESARZ RZYMSKI, PO WSZYSTKIE CZASY POMNOŻYCIEL RZESZY, KRÓL NIEMIEC, WĘGIER, CZECH, GALLICYI Y LODOMERYI ETC. ARCY-XIĄŻE AUSTRYI, XIĄŻĘ BURGUNDYI Y LOTHARYNGII, WIELKI XIĄŻE TOSKAŃSKI ETC. ETC.

Da Wir das in Unsern übrigen Erbstaaten bestehende Lottospiel (Lotto di Genova) auch in Westgalizien mittels einiger sowohl zu Krakau, als in den Kreis- und

Ponieważ grę Loteryi (Lotto di Genova) w innych naszych kraiach dziedzicznych będącą, tak też do Galicyi Zachodniey wyznacze-

gröss-

grösseren Städten zu bestimmenden Kollekturen auf Rechnung des Aerariums dergestalt einführen zu lassen beschlossen haben, daß die zu Lemberg in Ostgalizien aufgestellte Gefällsadministrazion die westgalizischen Kollekturen zu leiten habe; so wollen Wir folgende Maaßregeln in Absicht auf dieses Spiel zur allgemeinen Beobachtung vorschreiben.

niem kilku Kollektur tak w Krakowie, iako też po Cyrkularnych i innych większych Miaſtach na rzecz Skarbu wprowadzić poſtanowiliśmy, takim ſpoſobem: iż uſtanowiona w Lwowie Galicyi Wschodniey Dochodu Adminiſtracya, Zachodnio-Galicyiskiemi Kollekturami zarządzać ma, przeto naſtępuiące prawidła względem na tę grę do powszechnego zachowania przepiſuiemy.

§. 1.

Der Plan, und die Bedingungen, nach welchen diese Zahlenlotterie gespielt wird, sind in der am Ende dieses Patents angehängten Beilage umständlich enthalten, nach welchen sich also jeder Spieler zu richten hat.

§. 1.

Plan i warunki, pod któremi ta numerowa Loterya grana będzie, zawieraiące ſię dokładnie w dodatku na końcu tego Uniwerſału przyłączonym, podług których każdy z graiących ſtoſować ſię powinien.

§. 2.

§. 2.

Das nach dem Verhältnisse der dem Lotto bestimmten 90. Numern eingerichtete Privatausspielen, oder Lotterie von Geschmuck, Uhren, und Tabackdosen, Galanteriesachen, und anderen Fahrnissen, wird unter der Strafe der Konfiskazion der auszuspielenden Sachen, und unter besonderer von Unserer politischen Landesstelle zu verhängenden Bestrafung des Ausspielers verboten.

§. 3.

Gleichermassen verbieten Wir das Setzen in ausländische Lotterien, worunter alle diejenigen mitbegriffen werden, welche in anderen, als in Unseren deutschen, ungarischen, und galizischen Erblanden gespielet werden, wie auch die Sammlung für alle anderen Lotterien, die Einlagen, und die Austheilung der Loose derselben, und zwar unter der Strafe von

§. 2.

Prywatna gra podług wzoru 90. numerow urządzona, które są dla Loteryi przeznączonemi, oraz Loterya z Bryllantow, Zegarkow i Tabakierek, Galanteryi i innych ruchomości, zabrania się pod karą konfiskaty rzeczy na wygranę przeznaczonych, i osobnym ukaraniem podaiącego ie na wygranę przez nasz Polityczny Rząd kraiowy postanowić się maiącym.

§. 3.

Również zakazuiemy stawianie na zagraniczne Loterye, pod któremi wszystkie te rozumieć się maią, w które się w innych nie w naszych Niemieckich, Węgierskich i Galicyiskich dziedzicznych kraiach grywa, iako też kollekcye dla wszelkich innych Loteryi, tudzież stawki, i wydawania losow na nie, a to pod karą 50. Czerw. zł.

50. Dukaten für jedes Loos, welche sowohl der Absetzer, als der Uibernehmer zu entrichten, verhalten, und wo von dem Anzeiger jedesmal ein Drittel zu Theil werden soll.

za każdy los, do których zapłacenia tak wydawaiący iako przyimuiący przymuszony będzie, a na donosiciela za każdą razą trzecia część spadać powinna.

§. 4.

Auch im Lande selbst dürfen keine andere Lotterien, oder Glückshäven ausser Unserer besondern Erlaubniß bei Vermeidung der im 3. §. bestimmten Strafe errichtet werden.

§. 4.

W kraiu nawet samym nie wolno żadnych innych Loteryi lub Faryn bez naszego osobnego na to pozwolenia podeymować pod karą w §. 3. oznaczoną.

§. 5.

Die Verfälschung oder Veränderung der Originalloose wird mit der in dem allgemeinen Strafgesetze auf Diebstähle, und Trug verhängten Strafe beleget werden.

§. 5.

Zfałszowanie lub odmienienie losow Oryginalnych ukarane będzie karą powszechnym Zbiorem ustaw o karach na złodzieystwa i oszustwo postanowioną.

§. 6.

§. 6.

Die Rechtsstreitigkeiten, in welche die Spieler mit der Lottokammer wegen eines Looses verfallen dürften, sind bei dem Landrechte zu Krakau gegen die Kammerprokuratur anzubringen.

§. 6.

Spory prawne, w któreby graiący z Kamerą Loteryi z powodu iakiego losu zayść mogli, u Sądu Szlacheckiego w Krakowie na przeciw Fiskusowi zaniesione bydź maią.

§. 7.

Es ist aber in solchen, und in jeden anderen Fällen, den Hauptbüchern der Lottokammer der nemlich Glaube, wie allen Haupt- und Handbüchern anderer landesfürstlichen Aemter, zuzugestehen.

§. 7.

Jednakże w takowych i wszelkich innych przypadkach głównym Księgom Kamery Loteryiney taż sama wiara dana bydź ma, iaka wszelkim innym głównym i ręcznym Księgom innych urzędów Monarchicznych daie się.

§. 8.

Für alle Gewinnste leistet das landesfürstliche Aerarium selbst die Gewähr.

§. 8.

Za wszelką wygranę ręczy sam Skarb Monarchiczny.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 15. Merz 1798. Unserer Regierung im siebenten Jahre.

Dań w Stołecznym i Rezydencyonalnym Mieście Naszym Wiedniu dnia 15go Miesiąca Marca 1798. Panowania Naszego Siódmego Roku.

Franz. **FRANCISZEK.**



Josephus Comes à Mailath,

Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ Majestatis proprium.

Franz Anton von Baldacci.

Beilage des Patents.

Erklärung des Plans, und der Bedingungen, nach welchen die k. k. Zahlen-Lotterie gespielet werden soll.

§. 1.

An dem ausgeschriebenen Ziehungstage werden an dem hiezu bestimmten Orte, und in Gegenwart zweyer dahin verordneten Kommissäre, die 90. Zahlen von 1. bis 90. in numerischer Ordnung öffentlich abgelesen, und unter Jedermanns Augen in das vorbereitete Gefäß eingeleget, auch wohl durcheinander vermischt; dann werden durch einen Knaben fünf Numern eine nach der andern herausgehoben, öffentlich ausgerufen, und Tages darauf durch den Druck allgemein bekannt gemacht. Und diese fünf gehobenen Zahlen bestimmen die Gewinnste nach Maaß der gewählten Spielart, und

DODATEK UNIWERSAŁU.

Obiaśnienie Planu i warunkow podług których C. K. Numerowa Loterya grana bydź powinna.

§. 1.

Na dniu do ciągnienia rozpisanym w mieyscu na to oznaczonym, i w przytomności dwóch tamże wysłanych Komissarzy, 90. Numerów od 1. do 90. w liczbie porządkowey publicznie przeczytane, i w oczach każdego w przygotowane naczynie włożone, i dobrze zmieszane będą, potym przez Chłopca pieć Numerów ieden po drugim wyciągnięte, publicznie obwołane, i w dniu potym drukiem publicznie ogłoszone zostaną. Te pięć wyiętych Numerów oznaczaią wygranę, w miarę obranego gatunku gry, i łożoney na to stawDa-

darauf gemachten, von der Lottokammer angenommenen Einlage.

ki przez Kamerę Loteryi przyiętey.

§. 2.

Auf viererlei Art kann diese Lotterie gesetzet werden; nemlich: auf unbestimmten Ruf, auf bestimmten Ruf, auf Amben, endlich auf Ternen.

§. 2.

Czworakim sposobem można na tę Loteryą stawiać, to iest, na nieoznaczone wywołanie, na oznaczone wywołanie, na Amba, nakoniec na Terna.

§. 3.

Jedermann, der an diesem Spiele Antheil nehmen will, hat die Freyheit eine, oder nach Belieben auch alle vier oberwähnte, und weiter unten erklärte Spielarten zu wählen, und seine getroffene Wahl des anzugehenden Wettkontrakts der Lottokammer zur Genehmigung vorzutragen. Nach dem Rechte aller Kontrakte gebühret der Lottokammer ebenfalls die Freyheit, den von dem Spieler dargebothenen Wettkontrakt entweder ganz, oder nur zum Theil gut zu heissen, oder ganz

§. 3.

Każdy, który w tey grze część mieć chce, ma wolność ieden, lub podług upodobania nawet wszystkie cztery wzwyż wymienione i niżey obiaśnione gatunki gry obrać, i swóy uczyniony wybór Kontraktu zakładowego w który weyść ma, Kamerze Loteryi do stwierdzenia podać. Podług prawa względem ugody przynależy Kamerze Loteryi również wolność, Kontrakt zakładny przez graiącego oświadczony albo całko-

zu

zu verwerfen. Uiber jeden ganz, oder nur zum Theil angenommenen Satz ist die Lottokammer verbunden, dem Spieler ein Originalloos auszufertigen, damit dieser seines Wettkontraktes, soweit solcher angenommen worden ist, gesichert seyn möge.

wicie lub po części stwierdzić, albo wcale odrzucić. Na każdą całkiem, lub tylko po części przyiętą stawkę, obowiązana iest Kamera Loteryi, wydać graiącemu los Oryginalny, ażeby tenże Kontraktu swego zakładnego, iak dalece tenże przyiętym został, zapewnionym bydź mógł.

§. 4.

Wer eine Zahl wählet, und eine beliebige Münze (jedoch niemals unter 3. kr. welches bei allen vier Spielarten zu verstehen ist) mit der Wette darauf setzet, daß diese seine gewählte Numer unter den fünf gehobenen Zahlen begriffen seyn werde, hat, wenn dieses so geschieht, den unbestimmten Ruf gewonnen, und dafür seinen Einsatz vierzehnmal zu beziehen.

§. 4.

Kto Numer obiera, i podług upodobania pieniądz (iednakże nigdy mniey iak 3. kr., co względem wszystkich czterech sposobow gry rozumieć się ma) stawia nań z zakładem, iż ten iego obrany Numer między pięciu wyiętemi Numerami zawierać się będzie, ten gdy się to stanie nieoznaczone wywołanie wygrał, i za tę swoią stawkę czternaście razy odbierze.

§. 5.

Wer von einer gewählten Numer bestimmet, auf welchen Ruf dieselbe unter den fünf gehobenen seyn werde, hat, wenn dieses so eintrift, den bestimmten Ruf errathen, und sieben und sechszigmal seinen Einsatz zu empfangen. Wenn aber die gewählte Numer zwar unter den fünf gehobenen wirklich befindlich wäre, aber nicht auf den von dem Spieler im voraus bestimmten Ruf eingeschlagen hätte, so ist damit nichts gewonnen worden.

§. 5.

Kto z obranego Numeru oznaczy, na które wywołanie tenże z pomiędzy pięciu wyiętym będzie, ten kiedy się to stanie, wygrywa oznaczone wywołanie, i odbiera 77. razy tyle, ile postawił. Gdyby iednak obrany Numer wprawdzie między pięciu wyiętemi, istotnie się znaydował, ale nie na wprzód przez graiącego oznaczone wywołanie wyszedł, tedy tym nic się nie wygrywa.

§. 6.

Wer zwey Numern wählet, und auf Ambo spielet, hat, wenn sich beide unter den fünf gehobenen Zahlen befinden, den Ambo errathen, und erhält seinen Einsatz zweyhundert vierzigmal, wenn aber nur eine, nicht aber beide unter den fünf gehobenen sich befinden; so kann auf keinen Gewinn Anspruch gemacht werden.

§. 6.

Kto dwa Numera obiera, i na Ambo gra, ten ieżeli obydwa z pomiędzy pięciu wyiętych Numerów się znayduią, trafił Ambo, i stawkę swoią 240. razy otrzymuie, ieżeli zaś ieden tylko Numer a nie obydwa między pięciu się znayduią, wtedy wygraney rościć sobie nie może.

§. 7.

§. 7.

Wer drey Numern wählet, und auf Terno ſpielet, hat, wenn alle drey unter den fünf gehobenen ſich befinden, den Terno, und dadurch ſeinen Einſatz Viertauſend acht hundertmal gewonnen. Sollten aber nur eine, oder zwey von den Numern errathen werden, ſo kann kein Terno beſtehen, folglich auch kein Gewinn gefodert werden.

§. 7.

Kto trzy Numera obiera, i na Terno gra, ten gdy wſzyſtkie trzy między pięcią wyiętemi znayduią ſię, wygrał Terno, i przez to 4800. razy tyle ile poſtawił. Jeżeliby zaś ieden tylko lub dwa Numera trafił, wtedy nie ieſt Terno, a zatym i wygraney żądać nie można.

§. 8.

Auf unbeſtimmten Ruf kann man mehrere Numern auf ein Loos ſpielen; doch muß jede Numer mit gleichem Einſatze beleget werden.

§. 8.

Na nieoznaczone wywołanie można ſtawić więcey Numerow na ieden los, iednakże każdy Numer równą ſtawkę mieć powinien.

§. 9.

Auch können mehrere Numern auf beſtimmten Ruf auf ein Loos geſpielet werden, jedoch muß jede Numer mit gleichem Einſatze beleget werden.

§. 9.

Więcey nawet Numerow mogą na oznaczone wywołanie na ieden los bydź granemi, iednakże każdy Numer równą ſtawkę mieć powinien.

§. 10.

Wer mehrere Numern auf ein Loos zu Ambo spielet, hat einen zu der zu spielenden Anzahl von Numern verhältnißmässigen Betrag nach Ausweis der am Ende beigefügten Progressionstabelle enthaltenen Amben zu erlegen.

§. 10.

Kto więcey Numerów za iednym losem na ambo gra, ten do liczby Numerów mianych bydź granemi, proporcyonalną ilość podług wywodu Tabelli progressyonalney zawartych ambow na końcu przyległey zapłacić ma.

§. 11.

Ein gleiches ist bei den Ternoloosen zu beobachten, wenn mehrere, als drey Zahlen mitsammen auf ein Loos gespielet werden sollen.

§. 11.

To samo co do losow na Terna zachować należy, gdy więcey iak trzy Numera razem na ieden los grane bydź maią.

§. 12.

Zu mehrerer Bequemlichkeit können auch so viele Zahlen, als man will, auf ein Loos zu Ambo, und Terno zugleich gespielet werden, wenn der verhältnißmässige Betrag nach dem bestehenden Tarif baar eingelegt wird.

§. 12.

Dla większey wygody nawet tyle Numerów iak kto chce za iednym losem na Ambo i Terno za razem grane bydź mogą, gdy proporcyonalna ilość podług znayduiącey się Taryffy w gotowiźnie złożoną będzie.

§. 13.

§. 13.

Nach allem Vorbesagten stehet Jedermann frey, seine Zahlen und die Art, wie er sie spielen will zu wählen, und mit dem baaren Geldbetrag postfrey an die nächste Lottokammer zu versenden, somit den Wettkontrakt zu proponiren, und die Akzeptazion, ohne welche kein Wettkontrakt existiren kann, selbst zu bewirken.

§. 13.

Podług tego wszystkiego, iak się rzekło, wolno iest każdemu swoie Numera i sposob iakim grać chce obrać, i z gotowemi pieniędzmi, zapłaciwszy Pocztę, do naybliższey Kamery Loteryiney przesłać, a zatym Kontrakt zakładowy proponować i akceptacyą, bez którey żaden Kontrakt zakładowy exystować nie może, samemu wyiednać.

§. 14.

Wer den Postauslagen ausweichen, und seine Einsätze einem aufgestellten Lottoeinnehmer anvertrauen will, hat demselben die Numern, und die gewählte Spielart klar und deutlich anzusagen, auch Bedacht zu nehmen, daß richtig alles eingetragen werde, ferner nach geschehener Registrirung, sich alles wiederholen zu lassen, weil nach der Ziehung die Ausflucht, man habe diese, und nicht

D

§. 14.

Kto wydatków Pocztowych uchronić się, i swoie stawki, postanowionemu Loteryi Kollektorowi zawierzyć chce, ma onemuż Numera, i obrany sposob gry, iaśnie i wyraźnie zadyktować, i na to mieć uwagę, ażeby wszystko rzetelnie zaciągniono było, a potym po nastąpionym wciągnieniu do Regestrow, sobie wszystko powtórzyć kazać, ponie-

je-

jene Zahl gespielet, nicht angehört wird.

waż po ciągnieniu wybieg ten, iż ten a nie ów Numer grany był, słuchany nie będzie.

§. 15.

Kein Satz darf auf Borg eingeschrieben werden, über den baar erlegten Betrag aber hat der Einnehmer einen Interimsschein mit Bemerkung des Ziehungstages, und des Blattes (folium) unter welchem der Satz eingetragen stehet, auszuhändigen, sonach aber bei vollendeter Kollekte alles gesammelte Spiel an die Lottokammer dergestalt zu versenden, daß es 24. Stunden vor der Ziehung zur nöthigen Annahme, und Abschliessung des Wettkontraktes nach §. 3. einlangen möge.

§. 15.

Żadney stawki na bórg nie wolno iest zapisywać, na złożoną zaś w gotowiźnie ilość ma Kollektor tym czasowy Rewers z wyrażeniem dnia ciągnienia i Karty (folium) pod którym stawka zapisana znayduie się, wydać, potym zaś po ukończoney Kollekcie wszelką zebraną grę do Kamery Loteryi przesłać takim sposobem, ażeby 24. godzinami, przed ciągnieniem dla potrzebnego przyięcia i finalnego zawarcia Kontraktu zakładowego, podług §. 3. doyść mogła.

§. 16.

Wenn durch einen unvorgesehenen Zufall, wie er sich

§. 16.

Kiedy przez nieprzewidziany przypadek iakikolim-

immer ereignen, und Namen haben mag, das Spiel nicht vor der Ziehung bei dem Amte eintrift; so kann der Wettkontrakt zwischen der Kammer und dem Spieler nicht abgeschlossen werden; daher ist auf diesen Fall der Einnehmer schuldig, den Einsatz zurückzuzahlen, der Spieler aber diesen ohne Einwendung zurückzunehmen verbunden.

wiek on będzie, i iakimkolwiek sposobem się wydarzy, gra przed ciągnieniem do urzędu nie nadeydzie, przeto zakładowy Kontrakt między Kamerą i graiącym, ukończonym bydź nie może; zaczym w takowym razie Kollektor iest obowiązany stawkę powrócić, a graiący ią bez sprzeczki na powrót odebrać.

§. 17.

Bei richtiger Ankunft des Spiels hingegen ist die Lottokammer gebunden, über jeden ganz, oder nur zum Theil angenommenen Satz, ein Originalloos, nach den Folien der Sätze auszustellen. Nur durch dieses ausgestellte Originalloos ereicht der Wettkontrakt zwischen der Kammer und dem Spieler seine Giltigkeit, und nur nach diesen Originalloosen kann der ausgefallene Gewinn bezahlet werden.

§. 17.

Przeciwnie zaś za istotnym nadeyściem gry Kamera Loteryi iest obowiązana na każdą stawkę w całości lub tylko po części przyiętą los Oryginalny podług Karty (folium) stawek wydać, przez ten tylko wydany los Oryginalny osięga kontrakt zakładowy między Kamerą a graiącym swoią ważność, i tylko podług tych losow Oryginalnych wygrana wypadła zapłacona będzie.

§. 18.

Wenn unter den eingelangten Sätzen, ein oder anderer wegen schon überhäuften Einlagen gesperret ist, und dieserwegen nicht mehr angenommen werden kann, so hat die Lottokammer zur Sicherheit des Spielers, und damit der Einnehmer auch damals keiner ungleichen Manipulazion beschuldigt werden könne, ein Sperrloos darüber auszustellen, mit welchem dem Spieler das Satzgeld zurückgestellet werden muß.

§. 18.

Jeżeli między zaszłemi Numerami ieden lub drugi, dla zagęszczonych stawek zamkniętym iest, i dla tego więcey przyięty bydź nie może, zaczym Kamera Loteryi dla bespieczeństwa graiącego, oraz żeby Kollektor nawet w tym razie o niezgodną manipulacyą obwinionym bydź nie mógł, los zamknięcia na to wydać ma, za który graiącemu pieniądze postawione powrócone bydź muszą.

§. 19.

Weil aber zur Erreichung eines Gewinnstes nicht hinlänglich ist, bei einem oder anderen Einnehmer eingelegt zu haben, sondern hiezu das Originalloos, welches über das von der Lottokammer angenommene Spiel ausgestellet wird, unumgänglich nöthig ist, indem nur hieraus geschlossen werden kann, daß der angetragene Wettkontrakt von der Lottokammer angenommen worden sey, und die Wette sohin ohne das

§. 19.

Ponieważ zaś do dostąpienia wygraney nie iest dosyć, u tego lub owego Kollektora stawkę złożyć, lecz do tego los Oryginalny, który na grę od Kamery Loteryi sprzyiętą wydanym będzie, potrzebnym iest, ponieważ tylko z tąd wnosić można, iż proponowany Kontrakt zakładowy od Kamery Loteryi przyiętym został, i że zakład zatym bez losu Oryginalnego, ani Kon-

Ori

Originalloos weder zu einem Kontrakte erwachset, noch sonst von einiger Wirkung oder Giltigkeit seyn mag: so ist jeder Spieler, der sich vor Schaden hüten will, verbunden, nach einer verhältnißmässigen Zeit seinen Interimsschein gegen die Originalloose zu verwechseln, damit er hieraus ersehen möge, ob sein Spiel ganz angenommen, oder vermindert, oder wohl ganz gesperrt worden sey, und sohin für die verminderten, oder ganz gesperrten Einsätze die verhältnißmäßige Einlage selbst zurückfodern möge. Sollte aber der Einnehmer wider alles bessere Vermuthen die Ausfolgung der Originalloose, oder die verhältnißmäßige Rückzahlung der von der Kammer nicht angenommenen Einlagen verweigern, so wäre eine solche verdächtige Handlung alsogleich bei der Lottokammer anzuzeigen.

traktem się staie, ani też własney dzielności lub wagi mieć nie może, zaczym każdy graiący chcący się od szkody chronić, iest obowiązany, w proporcyonalnym czasie, zamienić swóy tym czasowy Rewers, za los Oryginalny, ażeby z niego przekonać się mógł, czyli gra iego w całości przyięta, lub zmnieyszona, albo też całkiem zamknięta została, a zatym ażeby zmnieyszone, albo całkiem zamknięte stawki w proporcyi to co postawił, na powrót żądać mógł; miałby zaś Kollektor nad wszelkie spodziewanie wydanie losu Oryginalnego, albo proporcyonalnego zwrotu, nieprzyiętych od Kamery stawek odmawiać, zaczym takowy podeyrzany postępek należy natychmiast do Kamery Loteryi donieść.

§. 20.

Die Gewinnste müssen 24. Stunden nach der Ziehung bei der Lotteriehauptkasse an die Uiberbringer der Originalloose, ohne Abzug bezah-

§. 20.

Wygrana w 24. godzinach po ciągnieniu, w główney Kassie Loteryi ukazicielowi Oryginalnego losu bez potrącenia zapła-

let

let werden; jedoch wird ausdrücklich, und ohne alle Beschränkung zur festen Bedingung gemacht, daß ohne Beibringung des von der Lottokammer ausgestellten Originalloses kein Gewinn ausbezahlt, gefodert, oder angesprochen werden möge; noch hat man in Hinsicht auf die Gewinnstauszahlung weiter hinein zu gehen: warum das Originalloos nicht vorgebracht, oder die Bedingung nicht erfüllet werden könne.

cona bydź powinna; iednakże wyraźnie i bez wszelkiey ogrodki za stały warunek stanowi się, iż bez okazania wydanego od Kamery losu Oryginalnego żadna wygrana zapłacona, wymagana lub roszczona bydź nie może, ani też względem wypłacenia wygraney daley wchodzić należy, dla czego los Oryginalny okazany, i warunek uskuteczniony bydź nie może.

§. 21.

Für die Gewinnste, auf welche weder gerichtliches, noch sonstiges Verboth statt hat, haftet die Lottokammer auf drey Monate, vom Tage der Ziehung an gerechnet; nach Verfliessung dieses Termins aber bleiben auch die Originaltreffloose für ungiltig und kraftlos erkläret.

§. 21.

Za wygranę na którą Sądowy ani inny areszt mieysca mieć nie może, odpowiada Kamera na trzy miesiące rachuiąc od dnia ciągnienia, po upłynionym zaś tym terminie nawet Oryginalne trafione losy, zostaią za nieważne uznane.

§. 22.

Endlich, und im Falle, in den Originalloosen, in den

§. 22.

Na koniec, i w przypadku gdyby się w Orygi-

Nu-

Numern, oder Promeß, oder auch ſonſt ein Verſtoß ſich äußerte, wird man ſich deswegen an die im Lotteriearchiv unter öffentlicher Treue aufbewahrten Originalliſten der Kollektanten, und nach dieſen (die lediglich den vom Spieler vorgetragenen, und von der Lottokammer begnehmigten Spielkontrakt ausmachen) keineswegs aber nach den fehlerhaften gedruckten Zetteln die Bezahlung leiſten, welches ſowohl in Anſehung der Lottokammer, als des Innhabers eines dergleichen Looſes zu gelten hat.

nalnych losach, Numerach lub promessie, albo w inſzym ſposobie omyłka okazała, trzymać ſię dla tego Kart Oryginalnych pod publiczną wiarą u Kollektorow zachowanych należy, i podług tych (iako ſzczególnie proponowany przez graiącego, i od Kamery Loteryi ſtwierdzony Kontrakt gry ſtanowiących) nie zaś podług błędnych drukowanych cedułek wypłatę czynić, co tak względem Kamery Loteryi, iako też dzierżawcy takowego losu ważyć ma.

Progreſſions - Tabelle.

Tabella progreſſyonalna.

Nebige Anzahl Numern Liczby naſtępuiące po ſobie	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Machen Amben . . . czynią Amba	—	1	3	6	10	15	21	28	36	45	55	66	78	91	105
Und Terni . . . . i Terna	—	—	1	4	10	20	35	56	84	120	165	220	286	364	455



